

Macau, terra de Lótus 澳門，蓮花寶地

Luís Sá Cunha

É feliz o símbolo da Raem, é poético e estético, na sua simplicidade espectacular que, por ser estilizável, se presta ao design gráfico. O lótus: a radiação das longas pétalas a coroar a altiva haste inculcam uma aparição imperial, cuja imponência bela humilha tudo o que esteja em seu redor. Sim, a flor do lótus é uma das grandes maravilhas da natureza.

Por influência budista, é símbolo da pureza; símbolo da firmeza, pela rigidez da haste; pela radiação luxuriante, promessa de prosperidade; pela abundância das sementes, expectativa de descendência numerosa; enfim, pela harmonia de todos os seus constituintes é imagem da unidade.

Pela simbologia e pelo grafismo, o lótus(loto ou lodão) é uma escolha feliz para simbolizar a Raem—firmeza, prosperidade, harmonia.

“Uma rosa é bela porque todas as suas partes contribuem para uma finalidade comum”, escreveu certa vez o filósofo português Leonardo Coimbra. Analogia perfeita com a flor do lótus, perfeita geometria da unidade.



蓮花，又名荷花，是澳門特區的象徵，代表了快樂、美麗、詩意。蓮花對稱優雅、簡約之至，花瓣細長，呈輻射狀散開，長長的蓮莖托著花冠，襯托出帝王般的外觀。蓮花之美，其他在旁的花朵會頓時黯然失色。毫無疑問，蓮花是大自然的奇花之一。

受佛教影響，蓮花亦象徵了純潔無暇；蓮莖剛正豎直，象徵了無限力量；花朵茂盛四射，象徵了繁榮富強；蓮蓬飽滿多子，象徵了多子多福；花瓣向心而立，象徵了和諧統一。

無論從寓意上，或是形狀上，蓮花都是澳門特區的市花的最佳選擇，象徵了澳門的經濟蓬勃發展、社會和諧穩定。

葡萄牙哲學家萊昂納多·科英布拉曾經寫道：“玫瑰之美，源於其所有花瓣都指向同一個中心。”蓮花亦可用這完美的形容，亦具備同樣完美的幾何特性。



Um paraíso dos lotus

Há razões históricas e factuais que justificam a inclusão do lótus na bandeira da Raem. Macau foi designada, no longínquo passado, por muitos e variados topónimos; entre eles Hoi-Keang-Ou (Baía do Espelho do Mar) ou também Ao Ching-Ao; Héong-San-Ou (Baía da Colina Odorífera); Lin -léong (Oceano de Lótus); Lin-Fa-Tou (Ilha de Nenúfares). Entre outros, referem-se estes à flor de lótus. E porquê? É que há muitos séculos, a que é hoje a inteira península de Macau era constituída por três “ilhas” recortadas pelos braços das águas. Os densos aluviões persistentemente arrastados pelas águas do Rio da Pérola foram aos poucos “colando” aquelas partes, deixando visíveis cicatrizes na topografia da península. Segundo Luís Gonzaga Gomes, o macaense grande historiador de Macau, um braço das águas do Porto Interior” entrava na zona do San Kiu nas alturas onde funciona o cinema U-Lok, e serpeando até ao templo (Lin Kai) onde forma um largo charco, seguia em direcção à antiga aldeia de Mong Há... para ir ligar-se de novo ao delta, depois de ter regado com as suas águas a entrada do convento budista de Póng Chai-Siu-Un.” Ora, toda esta larga extensão era assim constituída por terrenos alagadiços e pantanosos, propícios ao cultivo das hortas e arrozais na direcção das Portas do Cerco e potenciadores das prolíferas florescências dos lótus. Para quem chegava, vindo do interior, em Junho/Julho, Macau apresentava o espectáculo de uma odorífera tapete de lótus. Isto mesmo é confirmado pela vasta toponímia onde releva a palavra lótus (lin)- templo de Lin Fong, templo de Lin Kai, Lin Hang Hong (Travessa dos Lótus/Lírios), dique de areia Lin Hang, Lin Fa Hang (área das Portas do Cerco) etc.. Macau era de facto terra dos lótus. De visita a Macau, os mandarins Tcheong-U-Lam e Ian-Kuong-lâm no relatório que escreveram para o imperador (Ou-Mun Kei-Leok) dizem que na extremidade do istmo se desenvolve um monte formando como que um cálice de uma flor de lótus, conhecido como Lin-fá-Sân (Monte do Loto) tendo-se esta designação alargado à área do istmo.



蓮之天堂

用蓮花象徵澳門特區是有歷史原因的。很久以前，澳門有許多不同的名稱，如：濠鏡澳、香山澳、蓮洋、蓮花島。另外一些名字把澳門比作蓮花。為什麼呢？因為幾個世紀以來，澳門半島一直被水道分成三個“小島”。隨著珠江的持續沖積，水中的泥沙逐漸“填平”了那些溝壑，形成了澳門半島目前的地形。據澳門土生葡人歷史學家路易士·貢沙華·高美士稱，其中一條內港水道“由新橋區永樂戲院流入，一路蜿蜒而上，直至蓮溪廟，形成一個大池塘。然後，水道繼續向望廈村的方向流去……直到普濟禪院入口處才匯集到珠三角的水域。”而這些地方，大部分均是沼澤地，讓關閘一帶的菜園和稻田受益，同時也養育了那些盛開的蓮花。對於那些六七月份來澳門的內地人來說，澳門滿地都是飄香的蓮花。澳門諸多帶“蓮”字的地名亦證實了這一點，如：蓮峰廟、蓮溪廟、蓮莖巷、蓮莖園、蓮花巷等。所以，澳門真是一個蓮花寶地。清朝官員張汝霖和印光任到訪澳門後，在寫給乾隆皇帝的《澳門記略》中提到，“出(前山寨)南門不數里為蓮花莖……莖盡處有山拔起，跗萼速蜷，曰蓮花山。”從文中可見，起用蓮花作為地名的區域在當時已延伸到現今關閘馬路一帶。



O Festival da Flor do Lótus

É a revivescência dessa antiga Macau-terra-de-lótus que o IACM pretendeu com feliz oportunidade organizar através do “Festival da Flor do Lótus”, em que uma área de 69000 m² se transforma num enorme canteiro de flores. Durante os inícios do Verão, centenas e centenas de flores do lótus florescem renovadamente no “Lago dos Lótus”, fronteiro às Casa-Museu da Taipa e pela Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança. As flores proveem dos alfobres do Horto Municipal e do interior do continente, e podem ser admiradas mais de cem espécies diferentes da flor.

Além disto, milhares de vasos são distribuídos por parques, largos e ao longo de ruas, nos principais itinerários turísticos e a emoldurar peças da arquitectura classificada, para fruição estética de residentes e turistas, e satisfação das suas apetências fotográficas.

Decorrendo no mês de Junho, a Festa desdobra-se num vasto programa de eventos alusivos ao tema, além da exposição (“O aroma perfuma a cidade”) das várias espécies da flor: exposições da Arte Floral do Lótus, Exposição-Concurso de Fotografias dos Lótus, Workshop para confecção de flores de lótus em barro e papel, exposições temáticas relativas ao lótus, passeio ecológico para mais natural apreciação das flores, almoço vegetariano à base de constituintes da flor, etc..

蓮之節慶

為了喚醒這片“蓮花寶地”對蓮花的塵封記憶，民政總署每年都舉辦盛大的“荷花節”。盛夏剛至，荷香已遍佈全城。成千上萬的荷花琳瑯滿目，讓人應接不暇。據介紹，荷花節上的荷花品種多達一百多種，均來自花園城市新加坡和中國內地的苗圃。經過多年的培育，龍環葡韻至望德聖母灣一帶，已成為澳門最大的荷花生長地，形成一片面積達六萬九千平方米的荷花花海。

此外，成千上萬的盆栽荷花會擺放到公園、廣場、街道兩旁、主要景點，為市民和遊客帶來美的享受，亦讓他們得以拍照留念。

今年六月，除了舉辦不同品種的荷花展以外，荷花節還有一系列以“荷香樂滿城”為主題的展覽及活動，如：荷花花藝展、荷花攝影比賽、荷花麵粉花及布藝飾品工作坊、荷花專題展、賞荷生態遊、素食荷花宴等。



No princípio era o lótus...

Ao longo dos tempos, desde as civilizações mediterrânicas (sobretudo do Egipto) à Índia e à China, o lótus inspirou inúmeras imagens e expressões admirativas e simbólicas na sensibilidade dos homens e dos povos. Lê-se que o lótus foi proveniente da Índia, trazido e popularizado na China pela corrente budista. Corria, por exemplo, que se num nome masculino constava a palavra lin (lótus) isso era sinal de uma ligação dessa pessoa ao budismo. E ficou a simbólica do lótus como expressão de pureza. Mas, na mais antiga compilação de poemas chineses (Shijing) já surgem referências à planta e flor do lótus. Na dinastia Sung o culto do lótus surgiu como grande motivo decorativo, mas na dinastia Tang desponta a peónia a rivalizar com ele, mas nem esta nem as populares flores do pessegueiro e da ameixoeira alcançaram as alturas do lótus.

Vislumbramos no culto do lótus conotações à sensibilidade tauísta: desponta nos lamaçais mas não se conspurca; é vazio por dentro mas íntegro por fora; não tem ramagens mas rescende aromas. Com oito pétalas radiantes assemelha-se às direcções do espaço e assim simboliza a harmonia cósmica. Fechada, a sua flor inculca a imagem do coração, ovo cósmico onde se contêm as infinitas possibilidades do ser.

Ali, coroando o eixo da alta haste a elevar-se do pântano asqueroso, ei-la a primeira aparição da vida no caos das águas inferiores. Estamos no princípio do mundo. Ei-la rainha a conclamar a vassalagem do nosso destino de fazer esplender o espírito na matéria. Bela, ela não é para câmaras fotográficas, é para ser contemplada, longamente, longamente, com os olhos interiores.

蓮之由來

古往今來，從地中海文明（特別是埃及）到印度文明和華夏文明，荷花都引來無數騷人墨客獻上讚美之圖文，亦為民間帶來吉祥幸福的象徵寓意。荷花源於印度，由佛教徒帶入中國並在中國流行開來。據說男性的名字中包含“蓮”字，是與佛教徒有聯繫的一個跡象。後來，蓮花逐漸成為純潔的象徵。在中國最早的詩歌總集《詩經》中就已經有蓮和蓮花的記載。宋朝出現了以蓮花為主的裝飾圖案。雖然唐朝流行牡丹，但牡丹、桃花、杏花等其它常見花卉都從未達到蓮花受世人愛戴的高度。

道教亦非常欣賞蓮花的高尚品格：出淤泥而不染，濯清漣而不妖，中通外直，不蔓不枝，香遠益清。蓮花的八個花瓣呈放射狀伸展，象徵著世間的和諧。蓮花合起來時呈心形，蘊藏著無限的可能。

“出淤泥而不染，濯清漣而不妖”，細長的蓮莖托著花冠破水而出，孕育了橫空出世、生命伊始的跡象，召喚萬物生靈前仆後繼，煥發出生命之光。蓮花之美，不在於外在的瞬間，而在於內在的永恆。

